Grabados rupestres inéditos de Masmas, Baja Nubia (Egipto)

Unpublished Rock Carved from Masmas, Lower Nubia (Egypt)

Gravures rupestres inédites de Masmas, Basse Nubie (Égypte)

Josep Padró – Universitat de Barcelona
Unité Mixte de Recherche 5140 (Université Paul-Valéry Montpellier 3 – CNRS)
jpadro@ub.edu

[Publicación de un grupo de grabados rupestres, documentados por el Dr. Eduard Ripoll en Masmas, Baja Nubia, Egipto, en la orilla derecha del Nilo, en 1963 durante la Campaña Internacional de Salvamento de los Tesoros de Nubia. Dichos grabados han permanecido inéditos hasta la fecha.]
Palabras clave: Arte rupestre, Masmas, Nubia.

[Publication of a group of rock carved figures, documented by Dr. Eduard Ripoll, in Masmas, Lower Nubia, Egypt, in the West bank of the Nile river, during the International Saving Campaign of the Treasures of Nubia, in 1963. These rock carved figures remained unpublished until the present times.]
Keywords: Rock carved art, Masmas, Nubia.

[Publication d'un groupe de gravures rupestres, documentées par le Dr. Eduard Ripoll à Masmas, Basse Nubie, Égypte, du côté de la rive droite du Nil, en 1963 pendant les travaux de la Campagne Internationale de Sauvetage des Trésors de la Nubie. Ces gravures étaient restées inédites jusqu'à aujourd'hui.]
Mots clef : Art rupestre, Masmas, Nubie.

Como escribió cierta vez un colega y amigo, "el azar relativo que comporta toda investigación de campo obliga a veces al historiador a invadir el cercado ajeno" (Fatás, en *Pyrenae*, 11, 1975, p. 165). En este caso, se trata del azar, pero también un poco de investigación detectivesca la que me ha llevado a trabar conocimiento con un grupo de documentos de indudable interés. Sigo citando a mi colega, cuando dice "conscientes como estamos de que el material se halla muy lejos de los que constituyen nuestro trabajo usual, pero no tanto como para que no hayamos reparado en su manifiesta importancia", lo cual me lleva a la conclusión de verme en la obligación de darlo a conocer del modo más ajustado posible, esperando que los especialistas en el tema puedan utilizarlo, y quieran disculpar mi intromisión.

Creo importante explicar cómo se sucedieron los hechos, y por ello voy a relatarlos con un cierto detalle. La cosa fue así: En octubre de 1995, invité al Dr. Eduard Ripoll, antiguo profesor mío, a impartir

Recibido/Received: 04/12/2014
Aceptado/Accepted:10/01/2105

la conferencia inaugural de la Societat Catalana d'Egiptologia en Barcelona. El tema elegido de la disertación fue: "El Salvament dels monuments de Núbia, 35 anys després".[1] Terminada la conferencia, y ya *en petit comité*, el Dr. Ripoll me confesó que había conservado en Barcelona las copias de un conjunto de grabados rupestres nubios, hechas durante su labor como miembro de la Misión Arqueológica Española para el salvamento de los tesoros de Nubia, y que no las había llegado a entregar, por razones que no vienen al caso, al Dr. Martín Almagro Basch, director de la citada Misión.[2] Esta confesión excitó por supuesto mi curiosidad, de modo que al producirse el fallecimiento del Dr. Ripoll en 2006,[3] me decidí a iniciar las pertinentes pesquisas. Me dirigí en primer lugar al Museo Arqueológico de Barcelona, del que el Dr. Ripoll había sido el director hasta el año 1981, pero allí nadie supo darme razón de este material; después me dirigí a la familia del Dr. Ripoll, pero con idéntico resultado. Finalmente, tuve la suerte de poderme poner en contacto con el Sr. Antoni Bregante, quien había sido el dibujante del Museo Arqueológico y que ya estaba jubilado; el Sr. Bregante me dijo que tenía él los dibujos en cuestión, y que al jubilarse, puesto que nadie se había interesado ya más por ellos, se los llevó a su casa. Sea como sea, el Sr. Bregante me ha cedido los dibujos originales y me ha autorizado a publicarlos.

El Dr. Ripoll se hizo cargo de la Misión que fue a trabajar a Masmas el año 1963. El antiguo poblado de Masmas, hoy día cubierto por las aguas del lago Nasser, se encontraba en la orilla izquierda del río Nilo, entre Kasr Ibrim al norte y Abu Simbel al sur, en la Nubia egipcia (fig. 1). Fue acompañado por el Sr. Lluís Monreal, y una vez allí se repartieron el trabajo: el Sr Monreal realizó las excavaciones de las necrópolis de la orilla izquierda, en tanto el Dr. Ripoll se ocupaba de documentar los grabados rupestres de la orilla derecha del Nilo.[4] Esta orilla es la única que tiene, a la altura de Masmas, arte rupestre, debido a tratarse de una zona abrupta que ofrece numerosas paredes rocosas, entrecortadas por diferentes *khor*, antiguos cauces fluviales que desembocan en el Nilo (fig. 2). El método usado para reproducir los grabados dependió, en gran manera, de las prisas por razones obvias para poder realizar tanto trabajo en tan poco tiempo. Normalmente el Dr. Ripoll fotografió, creo que mediante diapositivas, los grabados. Sólo en circunstancias especiales se reseguían con tiza blanca para hacerlos más visibles, o se calcaban. En años sucesivos, y hasta 1966, el Dr. Ripoll colaboró con el Dr. Almagro en la documentación del arte rupestre nubio.[5]

1. Joan Bertran i Reguera, "Memòria d'activitats culturals desenvolupades en els darrers anys 1995-1996", en *Nilus*, 5, Barcelona, 1996, p. 36.

2. Tal vez tenga que ver con la decisión del Dr. Ripoll el hecho de que al principio se había programado una publicación conjunta del *corpus* de arte rupestre nubio, tal y como se anunciaba, por ejemplo, en Martín Almagro, *La Necrópolis Meroítica de Nag Gamus (Masmás, Nubia egipcia),* Memorias de la Misión Arqueológica Española en Nubia (Egipto y Sudán), VIII, Madrid, 1965, p. 2; aquí se expone la lista de memorias ya publicadas y en proyecto, y entre estas últimas tenemos: X – Martín Almagro y Eduardo Ripoll Perelló: "Corpus de los grabados rupestres de la Nubia egipcia entre Korosco y Addindan. Orilla Este del Nilo" (en preparación). Sin embargo, el Dr. Almagro cambió ulteriormente de opinión, como lo prueba la publicación siguiente: Martín Almagro Basch y Martín Almagro Gorbea, *Estudios de arte rupestre nubio, I. Yacimientos situados en la orilla oriental del Nilo, entre Nag Kolorodna y Kasr Ibrim (Nubia egipcia)*, MMAEN, X, Madrid, 1968. Estos yacimientos se encuentran al norte de Masmas, y se daba a entender que seguiría a este volumen un volumen II, con el arte rupestre de Masmas. Ello indujo muy probablemente a la desconfianza del Dr. Ripoll. Por cierto, debo aclarar que en este artículo mantendré las siglas MMAEN para el conjunto de los volúmenes de la serie de Memorias, a pesar de que la misma cambió varias veces de nombre.

3. Josep Padró, "El Doctor Eduard Ripoll i l'antic Egipte", en *Nilus*, 15, Barcelona, 2006, pp. 17-21.

4. Eduardo Ripoll Perelló, Luis Monreal Agustí y Miguel Llongueras Campañá, "España en la campaña internacional para el salvamento de los monumentos de Nubia (Egipto y Sudán)", en *San Jorge*, 50, Barcelona, 1963, pp. 19-23; Luis Monreal Agustí, *Tesoros de Nubia. Expedición arqueológica a Egipto y Sudán*, Barcelona, 1964, pp. 153-186; Martín Almagro, Eduardo Ripoll y Luis A. Monreal, *Las Necrópolis de Masmás, Alto Egipto (Campaña de 1963)*, MMAEN, III, Madrid (Barcelona), 1964, p. 6.

5. Almagro Basch y Almagro Gorbea, *Estudios, I*, p. 13; Padró, en *Nilus*, 15, p. 18, nota 7.

Tras la publicación por Almagro Basch y Almagro Gorbea del arte rupestre emplazado al norte de Kasr Ibrim en 1968, el arte rupestre al sur de Kasr Ibrim quedó sin publicar. Ahora sé que el arte rupestre al sur de Kasr Ibrim es precisamente el que el azar ha puesto en mis manos. Efectivamente, el sobre que contiene las copias y que amablemente me ha cedido para su publicación el Sr. Bregante, lleva la siguiente inscripción: Masmas -Nubia- Dibujos de Grabados por Antonio Bregante. Sabemos que el año 1981 el Dr. Ripoll dejó el Museo Arqueológico de Barcelona; y el primero de los dibujos que aquí presento lleva la firma del dibujante Bregante del año 1984. Cabe, pues, suponer que en esta fecha el Dr. Ripoll se propusiera publicar los grabados, y que para ello encargase al Sr. Bregante hacer los dibujos en limpio, para lo cual hubo de pasarle la documentación original. Después, por la razón que fuese, el proyecto no se llevó a cabo, la documentación original no sé dónde ha ido a parar, y el Sr. Bregante al jubilarse se llevó consigo los dibujos. De modo que esto es lo que hay: ni más ni menos que los grabados rupestres de Masmas nunca hasta ahora publicados.

Algunas observaciones hay que hacer de todos modos: En primer lugar, es de lamentar la ausencia de escalas, lo que impide lógicamente conocer las dimensiones reales de los grabados. También hay que lamentar que, salvo unos pocos casos, no hay ninguna indicación sobre la ubicación topográfica de los grabados; cuando existe, la he dado. Por último, las indicaciones numéricas que acompañan estas escasas indicaciones topográficas, dan que pensar que en realidad había más grabados que los que se han dibujado, pero de los que no sabemos nada; yo he numerado los 17 grabados dibujados en el mismo orden en que me los entregó el Sr. Bregante, por el prurito de mantener la máxima exactitud con respecto a la información recibida, pero sin saber realmente si este orden responde a alguna razón, o si es meramente aleatorio. Hay que señalar, en todo caso, que ciertamente había más arte rupestre en Masmas, como lo prueba el hecho de que la Misión Arqueológica se trajo de Egipto en 1963 como mínimo dos lajas de piedra, desprendidas de su emplazamiento original, con grabados rupestres, y que se encuentran actualmente en el Museo Arqueológico Nacional de Madrid.[6]

El inventario que presentamos a continuación se compone de los dibujos de 17 grabados pasados a limpio por el Sr. Bregante, más un grabado fotografiado y publicado por el Dr. Ripoll, pero no dibujado, que he añadido *in fine*.

1. *Inventario*

Nº 1 (fig. 3).

Representación de un antílope grabado con línea fuerte, mirando a la derecha. La figura está bien silueteada y es muy esbelta. Sobre la cabeza triangular ostenta dos cuernos diminutos vistos en perspectiva frontal. Justo sobre ellos se observa una línea en semicírculo piqueteada, pero terminada en la parte inferior mediante dos líneas incisas paralelas. Sobre la espalda del animal se aprecia la representación muy torpe de lo que parece un cuadrúpedo muy esquemático que mira a la izquierda, ejecutado con líneas piqueteadas y de tamaño muy inferior a la figura principal.

Por el resto, toda la escena está cubierta de huellas de piqueteado dispersas, entre las que destaca una línea discontinua vertical emplazada tras el cuello del antílope.

Al pie del dibujo figura la firma del dibujante: BREGANTE-84.

6. Martín Almagro Basch, Eduardo Ripoll Perelló, Rafael Blanco Caro, Francisco Presedo Velo, Helena Losada Gómez, Rosa Donoso Guerrero, *Exposición de los hallazgos de la Misión Arqueológica Española en Nubia (Egipto y Sudán), Palacio del Museo Arqueológico, Barcelona, 1964*, Madrid, 1963, p. 11, lám. I: una podría representar un toro; la otra un cáprido. Agradezco a la Dra. Esther Pons, conservadora de la Sección Egipcia del MAN, que me haya confirmado esta información.

Nº 2 (fig. 4).

Representación enigmática grabada con línea fuerte, que interpreto con dudas como un barco, quizá inconcluso, del que se aprecia a la izquierda una proa alta cuadrangular, y a su derecha una cabina de techumbre abombada. Debajo de ésta hay una línea horizontal sobre la que la cabina reposa, y debajo una serie de trazos verticales, que podrían indicar los remos. La conjunción de esta línea con la supuesta proa no está clara, dificultando la correcta identificación del barco. Además, a la derecha de la escena hay dos grandes "cazoletas" superpuestas, de las cuales la más alta parece romper la parte posterior del supuesto barco.

Delante de la pretendida proa y a su izquierda hay una larga serie de trazos verticales paralelos, que tal vez sean los travesaños de una maroma para arrastrar la embarcación, pero que no llegó a ejecutarse.

Por encima de esta representación se ve un cuadrúpedo muy esquemático, de grabado lineal y pasando a la derecha, al que falta la cabeza, y tras él y más a la izquierda, otra "cazoleta" semejante a las anteriores. Dichas "cazoletas" presentan la superficie pulida.

Nº 3 (fig. 5).

Procedencia: El dibujo presenta en su parte inferior la inscripción a lápiz DAMB 10 C, lo que corresponde indudablemente al topónimo Khor Dambusia, al este del Nilo.

Se trata de la representación de dos objetos abstractos, ambos de aspecto semicircular y abiertos por su lado izquierdo, grabados con línea piqueteada. El de más a la derecha semeja talmente un "croissant", con una línea incisa en su interior que sigue la curva del objeto. El de más a la izquierda es más delgado y tiene una línea horizontal en su centro. Desconozco cuál sea su significado, tal vez dos cabañas o cercados.

Frente al objeto de más a la izquierda hay una serie de líneas verticales paralelas, y por debajo señales de un piqueteado disperso.

Nº 4 (fig. 6).

La imagen central es la representación de un toro realizado en línea fina. El animal, en pie, mira a la derecha y sus cuernos están representados en perspectiva frontal. Todo el dibujo es muy esquemático pero muy elegante, de trazo muy seguro. Sobre esta representación y un poco por delante, hay el inicio de otra representación inacabada, posiblemente de otro toro; a ésta le falta la cabeza y las patas delanteras. Posiblemente esta representación fue abandonada debido a un error de ejecución.

Nº 5 (fig. 7).

Grabado de significación dudosa, ejecutado mediante línea piqueteada. Se trata de una línea horizontal discontinua bajo la cual hay varias líneas verticales y un par de oblicuas. En la parte de la izquierda hay varias líneas más verticales.

Nº 6 (fig. 8).

Representación de un antílope hembra realizado con línea fina, en pie, con los cuernos en perspectiva oblicua y mirando a la derecha. Trazado muy esquemático y elegante. El animal está preñado, puesto que en su interior se ha representado una pequeña cría, en pie y, evidentemente, sin cuernos.

Nº 7 (fig. 9).

Representación de un toro con los cuernos en perspectiva oblicua. Está trazado con línea fina. Los trazos son muy rectilíneos y la representación es muy esquemática. El animal, en pie, mira a la derecha.

Nº 8 (fig. 10).

Representación probable de un antílope joven, con los cuernos cortos. El animal está en pie mirando a la derecha, y tiene las orejas indicadas. La ejecución es mediante línea fina, y su trazado muy esquemático.

Nº 9 (fig. 11).

Procedencia: El dibujo lleva la inscripción a lápiz DAMB 9 B: debe tratarse pues del Khor Dambusia, como el número 3.

Dibujos de significación dudosa, ejecutados mediante línea piqueteada. En la parte inferior derecha se ven una especie de tentáculos curvos. Arriba a la izquierda hay un grupo de señales de piqueteado muy juntas, y por todo el espacio visible se ven también huellas de piqueteado dispersas.

Nº 10 (fig. 12).

Procedencia: El dibujo lleva la inscripción a lápiz DAMB 10 E: por consiguiente, el Khor Dambusia, como los números 3 y 9.

Representación mediante línea piqueteada de una circunferencia de la que salen, a derecha e izquierda, dos especies de trenzas. La representación es dudosa.

Nº 11 (fig. 13).

Procedencia: Una inscripción a lápiz indica DAMB 10 D: seguramente el Khor Dambusia, como los números 3, 9 y 10.

Representación de un objeto abstracto, de aspecto semicircular y truncado por su lado derecho, grabado con línea piqueteada. Se trata de dos a modo de círculos concéntricos, truncados a la derecha por una línea de cierre. Tal vez sea una cabaña o cercado. Seguramente estaba cerca de las representaciones circulares del número 3, que ostentan la inscripción a lápiz DAMB 10 C.

Nº 12 (fig. 14).

Representación de la mitad delantera de un antílope joven, a juzgar por sus cuernos cortos. El animal mira a la derecha y sólo se representan su cabeza, patas delanteras y mitad del tronco, ejecutados mediante línea fina. El tronco tiene el trazo de una línea fina en su interior. Debajo del animal hay otra línea fina y el conjunto muestra huellas de piqueteado.

Nº 13 (fig. 15).

Procedencia: El dibujo posee una inscripción a lápiz que indica: Kokmar. Se trata del Khor Kokmar, al este del Nilo y al norte del ya mencionado Khor Dambusia. En el Khor Kokmar fue excavada una tumba del Imperio Nuevo, en la orilla derecha del *khor* (KOKM, t. 1)[7] y un poco más al sur, en la orilla izquierda, otra tumba ya saqueada (KOKM, t. 2),[8] junto a la cual se encontró una estela funeraria copta (KOKM, Superf. 1).[9]

Representación de un bóvido trazado con línea fuerte. El animal, en pie, mira a la derecha. Presenta largos cuernos en perspectiva frontal, un cuerpo grueso que no parece apropiado para un antílope, patas

7. Almagro, Ripoll y Monreal, *Necrópolis*, pp. 69-73 y 81.
8. Almagro, Ripoll y Monreal, *Necrópolis*, pp. 69, 73 y 81.
9. Almagro, Ripoll y Monreal, *Necrópolis*, pp. 73 y 83, lám. XV: lectura de la misma por A. F. Shore.

someramente indicadas y cola. El dibujo es de gran elegancia. Frente a él se ven trazas de un piqueteado informe.

Nº 14 (fig. 16).

Representación de un cuadrúpedo grabado con fuerte piqueteado. Podría tratarse de un antílope a juzgar por sus cuernos, proyectados hacia delante en perspectiva oblicua y ejecutados mediante línea piqueteada. El animal, en pie, mira a la izquierda y presenta un cuerpo grueso ovoide, casi circular, muy poco esbelto. De él salen cuatro patas paralelas y la cola, todas ellas en línea piqueteada.

Nº 15 (fig. 17).

Procedencia: La inscripción a lápiz que acompaña el dibujo indica CHOM 3. Examinado el mapa de Masmas, ello sólo puede referirse al Khor Chamchergui, con un pequeño error en la transcripción del principio del nombre. El Khor Chamchergui se halla en la orilla derecha del Nilo, al sur del Khor Dambusia.

Representación de dos herbívoros indeterminados en actitud de apareamiento, grabados con línea piqueteada y mirando a la derecha. El macho, sobre la hembra, posee unos largos cuernos ramificados; la cabeza es redondeada y el cuerpo, muy estilizado, carece de patas y sólo aparece la cola. La hembra, con la cabeza redonda igual a la del macho, posee un pequeño cuerno y parece que orejas; del cuerpo salen las cuatro patas y la cola. Toda la escena posee leves señales de piqueteado. La identificación de estos animales es problemática, ya que en África no hay herbívoros con cuernos de dos ramas.[10]

Nº 16 (figs. 18 y 19).

Medidas: Unos 40 cm de largo, aproximadamente.[11]

Bibliografía: Ripoll, Monreal y Llongueras, *San Jorge*, 50, p. 23; Monreal, *Tesoros*, lám. frente a p. 128.

Representación de un toro, realizada en línea piqueteada. El animal, mirando a la izquierda, tiene la cabeza gacha, en actitud de embestir, con los cuernos en perspectiva frontal. Todo el cuerpo, patas y cola están bien silueteados. En la fotografía se aprecian los testículos y el falo erguido del animal, lo que demuestra que el dibujo ha sido censurado. Delante del toro hay una serie de líneas verticales paralelas incisas. Señales de piqueteado dispersas en toda la escena.

Nº 17 (fig. 20).

Procedencia: Inscripción a lápiz DAMB 11 B; por consiguiente, procede del Khor Dambusia, como los números 3, 9, 10 y 11.

Representación de dos jirafas, una delante de la otra, de idéntico estilo y mirando a la izquierda. Los cuerpos están ejecutados mediante fuerte piqueteado y tienen aspecto ovoide. De ellos salen, en líneas piqueteadas, las cuatro patas, largas y rígidas, la cola y el largo cuello de los dos animales, proyectado horizontalmente hacia delante. Las cabezas no están indicadas, si bien el animal delantero posee diversas señales de piqueteado donde debiera haber la cabeza y los cuernos. La representación de los dos animales es muy tosca. Algunos restos de piqueteado se reparten por toda la escena.

Cronología: Un bloque grabado con una jirafa del mismo estilo fue hallado por Bietak y Engelmayer en el Abrigo 3 de Khor Nashriya, en la región de Sayala, el cual se había desprendido de la roca y luego

10. Información facilitada por el Dr. Wim Van Neer, del Museo Real de Ciencias Naturales de Bruselas, en correo fechado el 4 de diciembre de 2014, al cual damos las gracias.

11. A juzgar por lo que se dice en el pie de foto de Monreal, *Tesoros*, foto frente a p. 128.

fue cubierto por estratos pertenecientes a la Cultura A –contemporánea de la cultura de Nagada I en Egipto.[12]

Nº 18 (fig. 21).

Medidas: Unos 60 cm aproximadamente de altura máxima.

Bibliografía: Ripoll, Monreal, Llongueras, *San Jorge*, 50, p. 19; Monreal, *Tesoros*, lám. frente a p. 128; Padró, *Nilus*, 15, p. 21.

Procedencia: La fotografía está acompañada de la inscripción en tiza blanca KOKM 5, lo que indica que el grabado se halla en el Khor Kokmar, igual que el grabado número 13.

Representación de un elefante mirando a la derecha del que destacan la larga trompa ondulante, los colmillos y las orejas en forma de alas de mariposa. El grabado debía ser muy fino, de modo que fue necesario reseguirlo con tiza blanca para poder fotografiarlo. De este grabado no existe dibujo.

2. *Conclusiones*

Nada o casi nada me atrevo a decir sobre técnicas, medidas y cronología de los grabados inventariados. Aquello que esporádicamente he podido indicar, se halla expuesto en su lugar correspondiente. Las someras indicaciones a lápiz que acompañan alguno de los dibujos me han permitido saber que ciertos grabados proceden del Khor Dambusia: 3 (10 C); 9 (9 B); 10 (10 E); 11 (10 D); y 17 (11 B). Otros pocos del Khor Kokmar: 13; y 18 (5). Uno, por último, probablemente del Khor Chamchergui: 15 (3). De los demás, nada puede decirse excepto su procedencia segura de la orilla derecha del Nilo en Masmas.

La fauna representada no difiere en gran manera de la publicada en otros *corpora*. Así, Almagro Basch y Almagro Gorbea señalan, al norte de Masmas: elefantes, jirafas, antílopes y gacelas, bóvidos, ovejas y cabras, así como barcas, motivos serpentiformes y símbolos.[13] Hellström y Langballe, para la Nubia sudanesa, señalan ganado, jirafas y antílopes.[14] Y Le Quellec y de Flers, entre el Sáhara y el Nilo, enumeran antílopes, bóvidos, jirafas, ovejas y cabras.[15] Estos autores asumen para los animales salvajes una cronología entre el 4.500 y el 3.500 a. C.; y para los bóvidos, de después del 3.500 a. C.[16] De hecho, hay que recordar que las relaciones entre el arte rupestre del Nilo y el del Sáhara ya hace años que son objeto de estudio.[17]

La llamada de la UNESCO para el salvamento de los tesoros de Nubia fue realizada en 1960.[18] Desde 1963, arqueólogos barceloneses trabajaron en Masmas. Por estas fechas yo estudiaba Bachillerato y apenas había oído hablar de Nubia. Ahora las aguas del Nilo ya cubren este territorio. Es por ello que

12. M. Bietak, R. Engelmayer, *Eine Frühdynastische Abri-Siedlung mit Felsbildern aus Sayala-Nubien*, Berichte des Osterreichischen Nationalkomitees der UNESCO-Aktion für die Rettung der Nubischen Altertümer, I. Osterreichischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-Historische Klasse Denkschriften, 82 Band, Viena, 1963; Almagro Basch, Almagro Gorbea, *Estudios, I*, pp. 24-25 y 286.

13. Almagro Basch, Almagro Gorbea, *Estudios, I*, pp. 282-300.

14. P. Hellström, in collaboration with H. Langballe, *The Rock Drawings*, 2 vols., The Scandinavian Joint Expedition to Sudanese Nubia, vol. 1, Odense, 1970: Ganado, 1, 13, 4, 16 (C1-563); Jirafas, 17 (K1-113); Antílopes, 14, 8, 6, 7 (L1-227).

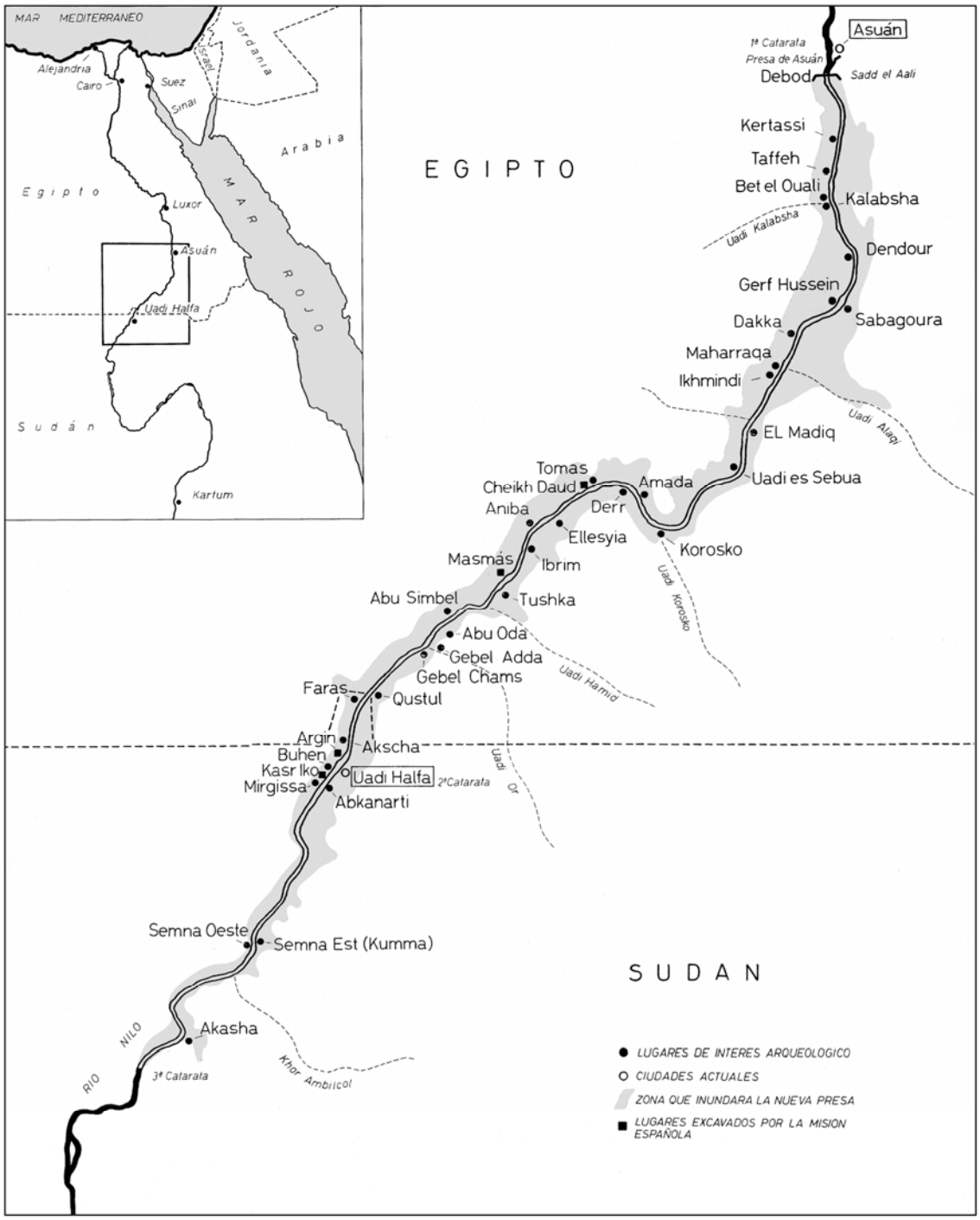
15. J.-L. Le Quellec, P. et Ph. de Flers, *Peintures et gravures d'avant les pharaons. Du Sahara au Nil*, Études d'Égyptologie, 7, París, 2005 : Antílopes, pp. 292-297; bóvidos salvajes y domésticos, pp. 304-313; jirafas, pp. 330-334; y ovicápridos, pp. 335-341.

16. Le Quellec, de Flers, *Peintures*, cuadro de la p. 274.

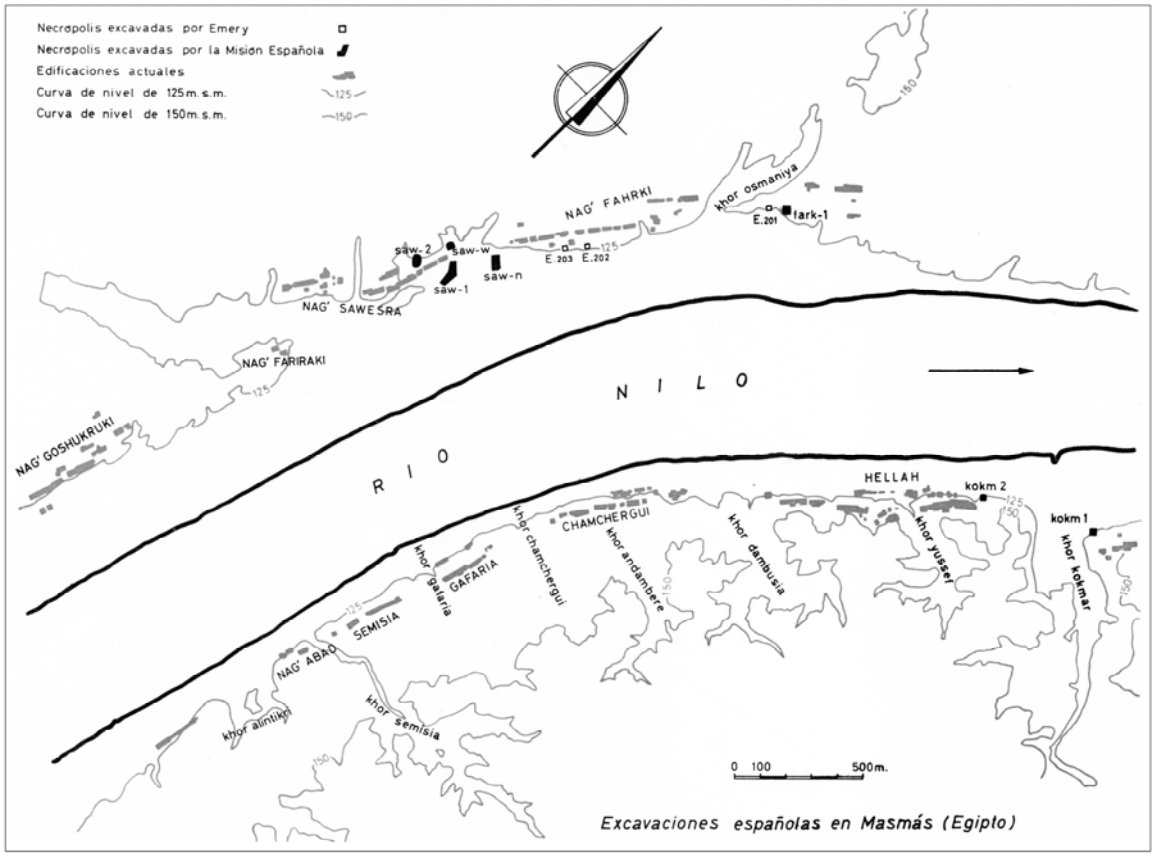
17. P. Huard et J. Leclant, "Problèmes archéologiques entre le Nil et le Sahara », *Études Scientifiques*, sept.-dec. 1972, El Cairo, 1972.

18. Ch. Desroches Noblecourt, *La Grande Nubiade ou le parcours d'une égyptologue*, Poitiers, 1992, pp. 213-231.

ahora he tenido el placer de transgredir el cercado ajeno y poder así aportar aún mi granito de arena a la campaña internacional de salvamento de Nubia, cincuenta años después. Gracias al Dr. Ripoll y gracias al Sr. Bregante por su confianza.



1. Mapa de los yacimientos arqueológicos de Nubia (según Ripoll, Monreal y Llongueras).



2. Mapa de las dos orillas del Nilo en Masmas (según Almagro, Ripoll y Monreal).

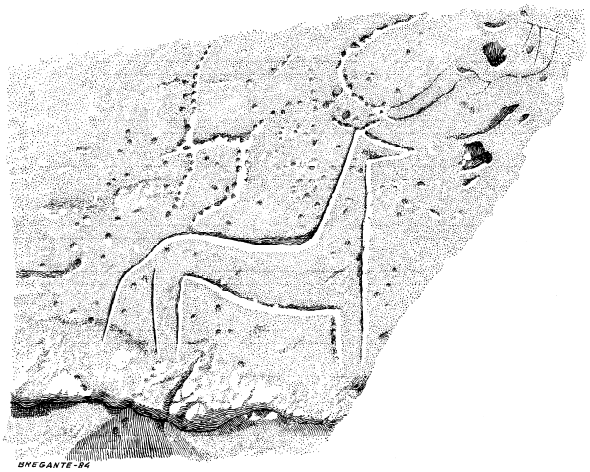


Fig. 3. Nº 1

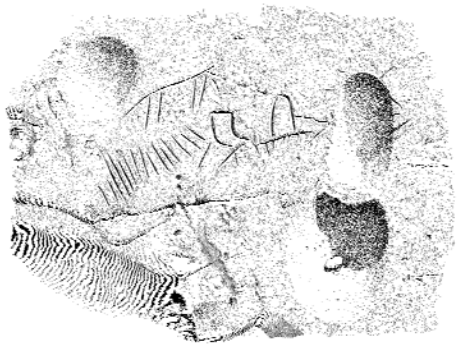


Fig. 4. Nº 2

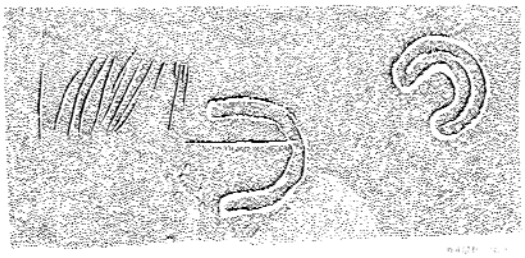


Fig. 5. Nº 3

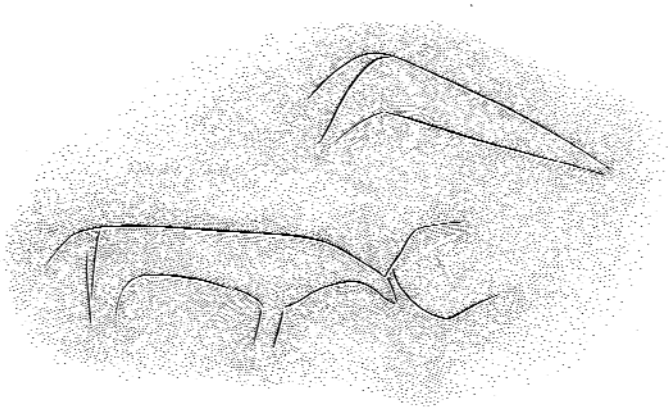


Fig. 6. Nº 4

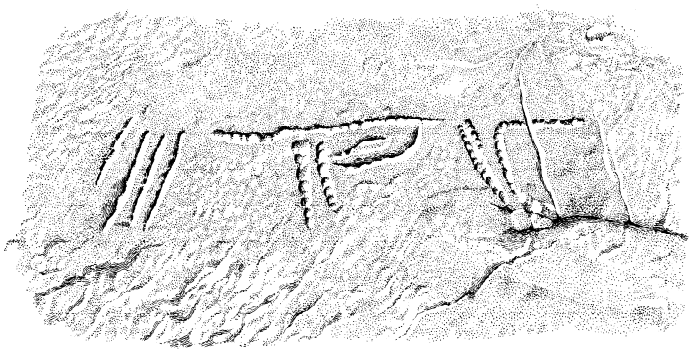


Fig. 7. Nº 5

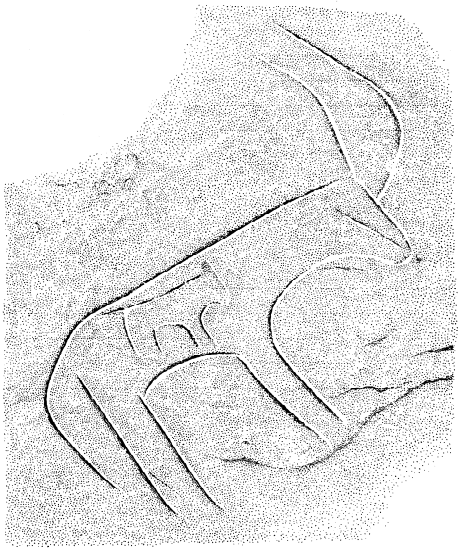


Fig. 8. Nº 6

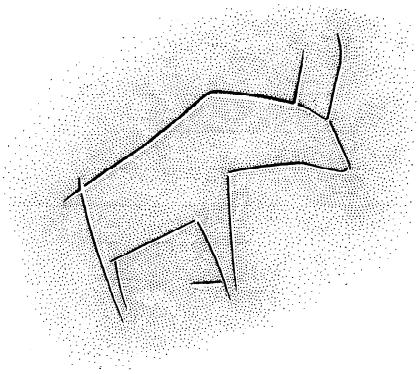


Fig. 9. Nº 7

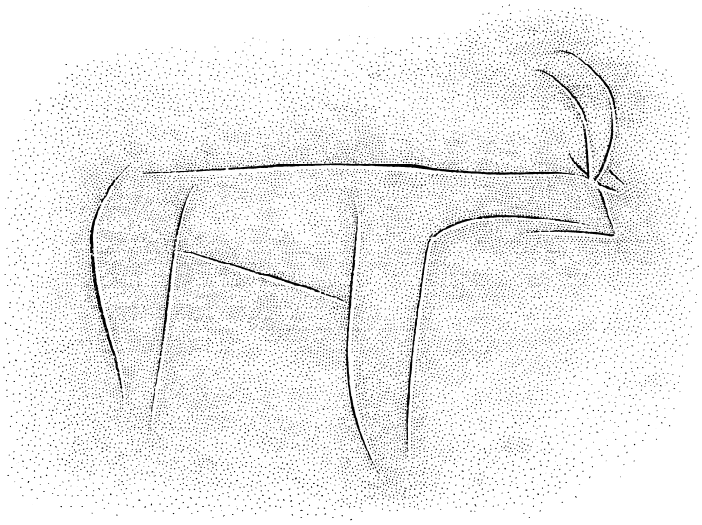


Fig. 10. Nº 8

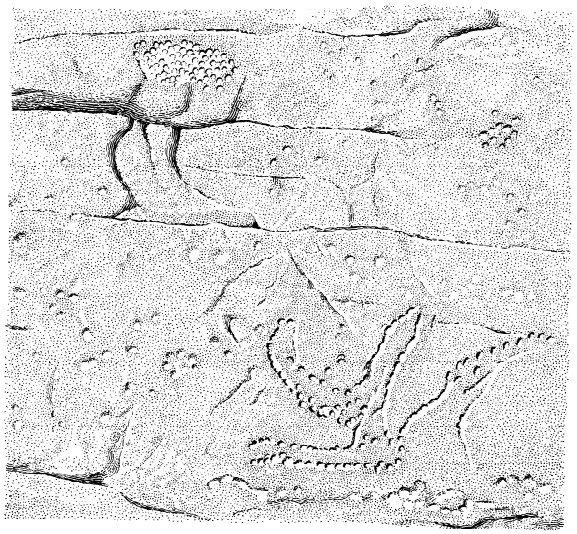


Fig. 11. Nº 9

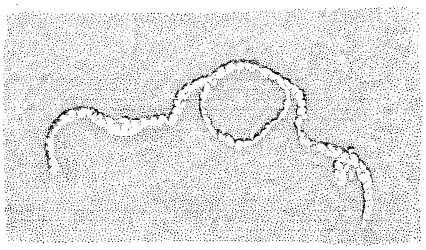


Fig. 12. Nº 10

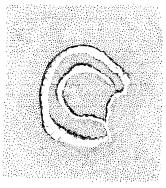


Fig. 13. Nº 11

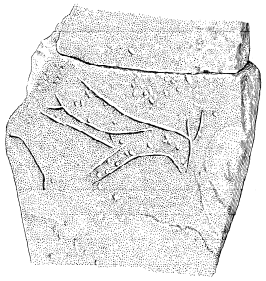


Fig. 14. Nº 12

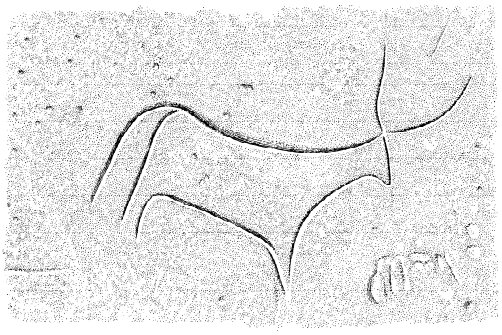


Fig. 15. Nº 13

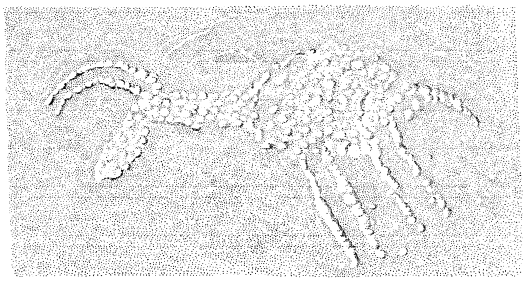


Fig. 16. Nº 14

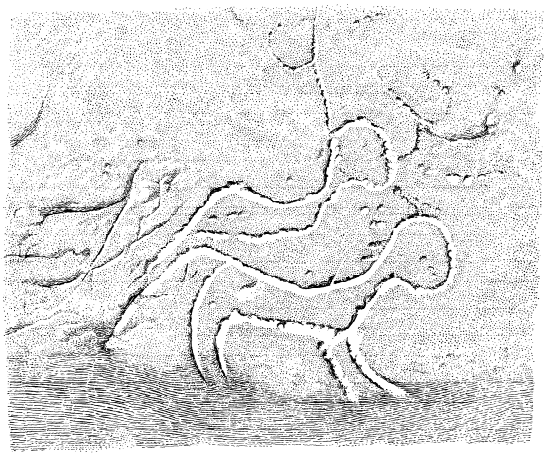


Fig. 17. Nº 15

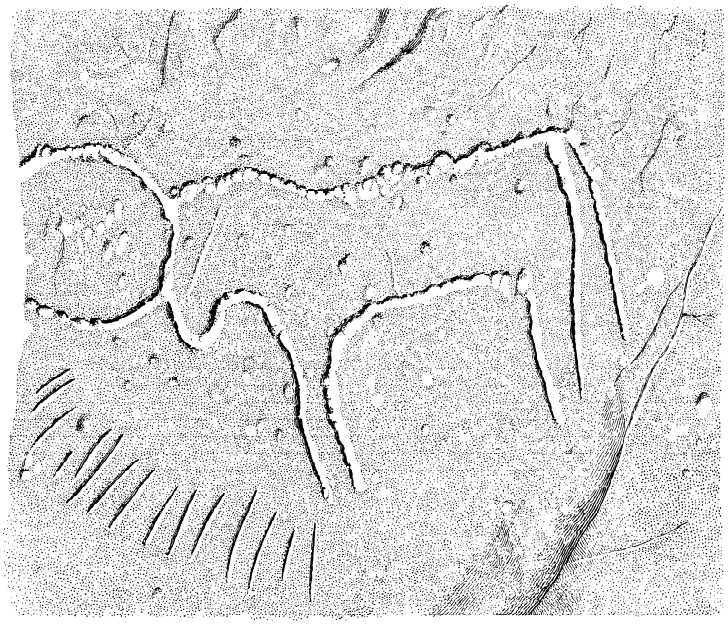


Fig. 18. Nº 16

Fig. 19. Nº 16 (foto Ripoll).

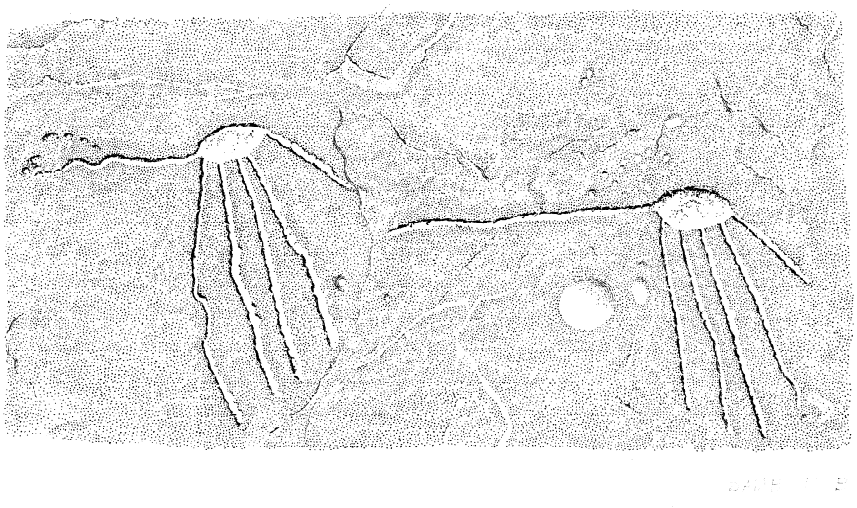


Fig. 20. Nº 17

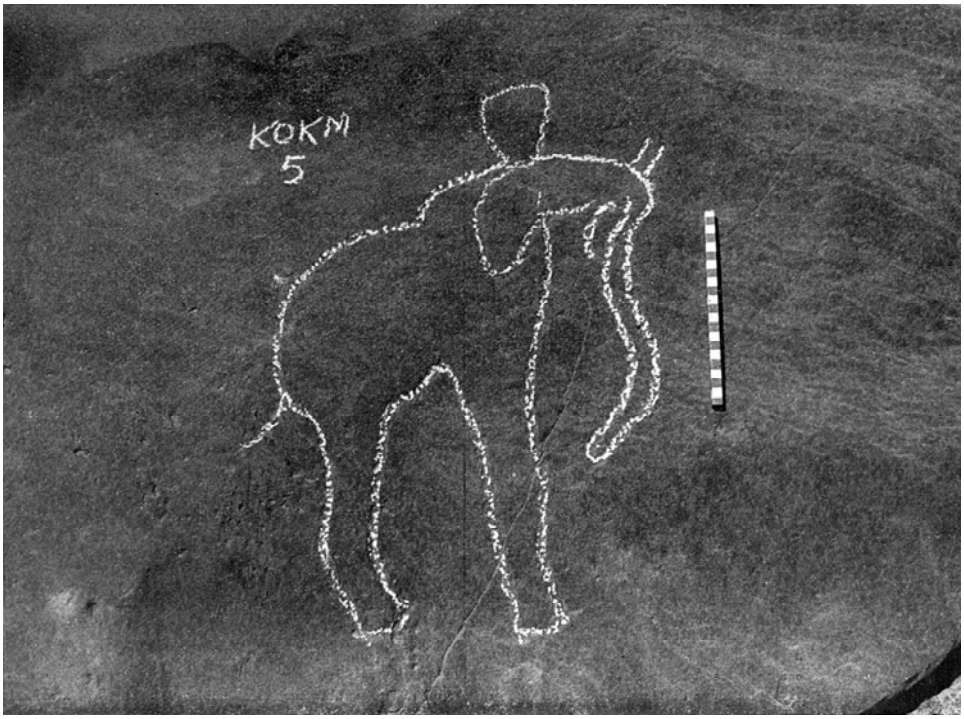


Fig. 21. Nº 18 (foto Ripoll)